

Weetjes

Eten/Restaurant

Als er in het Duits gesproken wordt over een 'deftige Küche' dan heeft dan niets met 'chique' te maken. Het betekent dat je er een zeer stevige maaltijd kan krijgen.

In de buurt van Keulen kun je op veel menukaarten de 'halve Hahn' vinden. Verwacht geen kip. Wie 'halve Hahn' bestelt, krijgt roggebrood met kas.

'Eisbein' is geen toetje. Wie dit bestelt, krijgt een stevige en ook wel wat vette varkenskluiif.

Op etiketten van Duits bier staat vaak dat het volgens het Reinheitsgebot van 1516 is gebrouwen. Dat betekent dat er alleen graan, water en hop is gebruikt bij het brouwproces.

Wie een biertje bestelt in een Duitse kroeg, moet vaak redelijk lang wachten. Dat komt, omdat bier tappen in Duitsland een kunst is die –als het goed is- zo'n 7 minuten in beslag neemt.

Een van de meest smakelijke taarten in het Duitse taalgebied is de 'Sachertorte'. Deze chocoladetaart is het beste in de Weense Konditorei Sacher. Maar ook bij concurrent Dehmel is de taart meer dan goed.

De Duitse keuken van het Noorden verschilt nogal van die van het Zuiden. Die laatste lijkt op die van Oostenrijk en Bohemen. Wie in Zuid-Duitsland komt, zou zeker Knödel moeten proberen. Warme balletjes gemaakt van beslag en bijvoorbeeld gevuld met warme pruimen.

Het is niet beleefd om in een café of restaurant de kelner met 'hallo' te roepen. Ook al hoor je regelmatig Duitsers die dat doen.

Soms zie je bij restaurants nog een bord met daarop 'Gutbürgerliche Küche'. Dat betekent dat je er goed en traditioneel Duits kunt eten.

Duitsland heeft meer wijngebieden dan die van de Rijn en de Moezel. Goede wijn komt ook het gebied van de Saale-Unstrut en uit het Frankenland. Wijn uit dat laatste gebied zit in de 'Bocksbeutel', een fles met een bijzondere vorm.

Dat het ontbijt in Duitse hotels behoorlijk overdadig kan zijn, maken de hoteliers ook zelf duidelijk door in hun brochures te spreken over een 'reichhaltiges Frühstücksbüfett'.

(12) Duitslands beroemdste worst is de 'Currywurst'. Toch wordt die veel minder gegeten dan snack, nr. 1, Döner Kebab. Döner Kebab stamt overigens niet direct uit Turkije, maar werd door een Duitse Turk uitgevonden.

Vakantie

Duitsers hebben een bijzondere fascinatie voor de bossen. Zeer veel Duitsers wandelen er op zaterdag en zondag in, waarbij die wandeling dan vaak in een café met 'Kaffee und Kuchen' eindigt.

Tallose Duitse steden en dorpen hebben het voorvoegsel 'Bad' voor hun naam. Vaak is zo'n plaats dan ook een 'Kurort' waar je bijvoorbeeld met de gezonde lucht, het bijzondere water of met modderbaden aan je gezondheid kunt werken.

Een van de meest bijzondere plekken in Duitsland is de Zugspitze. De Zugspitze is Duitslands hoogste berg (ongeveer 3000 meter) op de top waarvan je een restaurant, een museum en Duitslands hoogste kerk is.

Ook Duitsland heeft zijn waddeneilanden. Het zijn o.a. Spiekeroog en Langeoog. Het woord 'oog' betekent eiland en is ook in het Nederlandse Schiermonnikoog te vinden.

Het Ruhrgebied is in enkele tientallen jaren veranderd van een wat smoezelig industriegebied tot een aantrekkelijke vakantiebestemming. Toeristische trekpleisters zijn nu vooral ook de industriële monumenten, zoals de mijn 'Zollverein' in Essen.

Duitsland heeft zeer veel toeristische routes. Tot de bekendste horen de Märchenstraße (in nauwe relatie tot de gebroeders Grimm) en de Straße der Romanik. Aan de laatste ligt de beroemde Naumburger Dom.

(7) Een bijzonder Duits eiland is Helgoland. Het ligt 70 kilometer van de kust, is maar 1,7 km² groot en telt 1650 inwoners. O.a. door de rode rotskust (tot 61 m hoog) is het een geliefde toeristische bestemming. Auto's zijn verboden op het eiland.

Taal

Er is een verschil tussen Platduits en Hoogduits. Ten Noorden van de denkbeeldige 'Benrather Linie' werd vooral 'Platt' gesproken. Het Hoogduits is de 'officiële' taal geworden die je ook op radio en tv hoort.

Duits en Nederlands lijken erg op elkaar. Toch moet je uitkijken voor 'falsche Freunde', Duitse woorden die heel erg op Nederlandse woorden lijken maar iets heel anders betekenen. Voorbeeld: Het Duitse 'bellen' betekent blaffen en zeker geen bellen.

In Duitsland wordt wat meer 'u' gezegd dan bij ons. Daarbij bestaan er in Duitsland ook wat meer varianten dan bij ons, bijvoorbeeld het 'Hamburger Sie'. Daarbij wordt en de voornaam en 'u' gebruikt. 'Hans, können Sie sich bitte setzen.'

Mensen met een titel worden in Duitsland nog altijd met die titel aangesproken. Tegen iemand die gepromoveerd is, zeg je dan ook 'Guten Morgen, Herr Doktor Meyer'. Tegen een hoogleraar bijvoorbeeld 'Auf Wiedersehen, Frau Professor.'

De vrouw speelt in Duitsland in de taal een grotere rol dan bij ons. Zo zal men een zaal met studenten niet eenvoudig aanspreken met 'Liebe Studenten', maar eerder met 'Liebe Studentinnen und Studenten.' Op papier schrijft men dan Liebe StudentInnen, omdat het anders wel wat lang wordt.

Wanneer je iemand met zijn beroep aanspreekt, dan gebruik je daarbij de vorm 'Herr' of 'Frau'. Dus: waar het Nederlands 'Goede morgen, conducteur' gebruikt, zegt een Duitser: 'Guten Morgen, Herr Schaffner'.

In formele contacten zullen Duitsers vaak heel lang 'u' blijven gebruiken. Een zakelijke relatie in Duitsland zou zeker vreemd opkijken, als u al na enkele ontmoetingen het 'du' aanbiedt.

Het Noorden van Duitsland heeft vaak voor dezelfde zaken andere namen dan het Zuiden. Wat in het Noorden 'die Fleischerei' wordt genoemd, heet in het Zuiden 'die Metzgerei'. Zegt men in het Noorden voor zaterdag eerder 'Samstag', in het Zuiden hoor je daar 'Sonabend'.

In Beieren en in Oostenrijk wordt men heel vaak gegroet met 'Grüß Gott' in plaats van met 'Guten Morgen' of 'Guten Tag'. Eigenlijk is 'Grüß Gott' een afkorting van 'Grüße dich Gott' wat betekent: God moge je zegenen.

Nederlandse tv-presentatoren waren/zijn in Duitsland heel populair. Je kunt denken aan Rudi Carrell of Linda de Mol. Waarschijnlijk worden ze ook om hun Duitse accent door Duitsers gewaardeerd.

Net als het Nederlands kent het Duits het woord 'Heimweh'. Maar het Duits heeft ook een woord voor het tegenovergestelde, namelijk 'Fernweh'. Het is het verlangen naar verre landen, met name in Zuid-Europa.

De Duitse voetbaltaal heeft ook invloed in Nederland. Denk aan het woord 'Anschlussstreffer', de goal die de achterstand tot een doelpunt verschil terugbrengt.

(13) Ook voor Duitsers is het soms lastig woorden die in het Duits en het Nederlands op elkaar lijken goed te vertalen. Zo plaatste een bakker in de grensstreek een bordje bij de gebakjes die in Duitsland 'Teilchen' heten, met daarop het Nederlandse woord 'deeltjes'.

Boodschappen doen

Anders dan in Nederland maken de grote Duitse boekhandels vaak een zeer gastvrije indruk. Geen personeelslid zal het je kwalijk nemen als je daar op de zeer geriefelijke banken rustig een uur of wat in de boeken uit hun kast gaat zitten lezen.

Duitsland heeft meer dan 100 soorten brood. En goede bakkerij heeft dan ook een veel grotere variëteit dan in Nederland. Veel soorten brood zijn 'stevig', zoals bijvoorbeeld de Pumpenickel, een soort roggebrood uit Westfalen.

Duitse winkels bieden vaak de mogelijkheid om onnodige verpakkingen van allerlei producten al aan de toonbank te laten verwijderen. Het teveel aan papier, plastic e.d. kan dan in de winkel achteblijven.

Ook in Duitsland zijn er natuurlijk minder dan vroeger, de buurtwinkeltjes op de hoek. Ze worden liefdevol 'Tante-Emma-Laden' genoemd.

(5) Tot voor kort waren de winkels in Duitsland op zaterdagmiddag gesloten. Sinds de wet is verruimd, kun je in de grote steden op die dag tot acht uur 's avonds winkelen. In de dorpen en kleine steden is er echter weinig veranderd: op zaterdag middag kun je in de winkelcentra een kanon afschieten.

Diversen

Duitsland heeft naast de schreeuwerige boulevardpers ('Bild-Zeitung') een aantal zeer gedegen en serieuze kranten. Het zijn vaak regionale kranten met een landelijke verbreiding, zoals bijvoorbeeld 'Die Süddeutsche Zeitung', 'Die Frankfurter Allgemeine' en 'Die Frankfurter Rundschau.'

Het eerste Duitse televisienet heet ARD. De letters ARD staan voor Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland.....

Duitsers stonden en staan bekend om hun ijver. Dat gold ook voor de vroegere DDR. Volgens de vroegere Sowjet-leider Gorbatschow betekende DDR' dan ook: dawai, dawai, rabotu, oftewel 'hup, hup, aan het werk!

In Duitsland heb je niet alleen een huisarts. Je bent ook vast ingeschreven bij een specialist. Wanneer je klachten hebt, kies je ofwel voor de huisarts, ofwel voor de specialist. Bij vage klachten de huisarts, bij bijvoorbeeld keelaandoeningen de keel-, neus- en oorarts.

Het Duitse automerk 'Audi' betekent 'Luister!' Toen de oprichter van een autofabriek met de naam August Horch na een ruzie de auto's in zijn nieuwe fabriek niet meer Horch mocht noemen, werd de naam eenvoudigweg in het Latijn vertaald.

De eerste Volkswagens werden in het Derde Rijk geproduceerd. De naam werd gekozen omdat het de bedoeling was dat alle Duitsers er een ter beschikking zouden krijgen. Helaas gooide de oorlog ook hier roet in het eten.

Duitsland is het enige Europese land zonder 'Tempolimit'. Als er geen bord met 100 of 120 staat, mag je op de Autobahn zo hard als je wilt. Daar zit echter een 'maar' aan: als een racer bij een ongeluk betrokken raakt, is hij –ook al is het ongeluk niet zijn schuld- verantwoordelijk voor het gebeurde.

In het logo van BMW is nog goed te zien dat de fabriek vroeger vliegtuigen produceerde. De cirkel met de twee witte en blauwe vlakken symboliseert een propeller die ronddraait in de blauwe lucht.